

青春阅读

A Selection of (双语版) *Apothegms*

品读名人名言 洞晓睿智哲理
走进双语世界 探寻语言魔力

感受
智慧箴言

赵艺杰 编

远方出版社

责任编辑:张 旭
封面设计:孙 佳



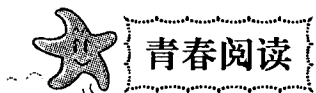
品读美文的尽善尽美,
领悟人间真情的至纯至真。

ISBN 978-7-80723-042-7



9 787807 230427 >

总定价: 500.00元 (共20册)



青春阅读

感受智慧箴言：双语版

A Selection of Apothegms

赵艺杰 编

远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

感受智慧箴言:双语版/赵艺杰编. —呼和浩特:远方出版社,2005.8
(2007.4 重印)

(青春阅读)

ISBN 978-7-80723-042-7

I. 感… II. 赵… III. 英语—阅读教学—高中—课外读物 IV.
G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 057651 号

青春阅读

感受智慧箴言:双语版

A Selection of Apothegms

编 者	赵艺杰
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路666号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
版 次	2007 年 4 月第 2 版
印 次	2007 年 4 月第 1 次印刷
开 本	787×1092 1/32
印 张	199
字 数	1990 千
印 数	3000
标准书号	ISBN 978-7-80723-042-7
总 定 价	500.00 元(共 20 册)

远方版图书,版权所有,侵权必究。

远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

前言

随着科学技术的进步,越来越多的视听手段被用于外语教学与学习,然而对于广大学生来说,书本的阅读仍然是接触外语最主要的渠道。除了课本之外,相应的阅读材料对于学生拓宽视野和提高阅读能力也是必不可少的。

学习语言的目的在于运用,而阅读能力的高低是语言运用能力的一项很重要指标。读书多了,阅读能力才会逐渐提高。频繁接触,不断摄入,由熟悉到模仿,再由模仿到创造,语言的表达能力也就提高了,这是语言学习的必经之路。

如何阅读,是一个非常个性化的问题。这里涉及读者的水平、文章的深浅、篇幅的长短、内容的重要性以及趣味性等等,不能笼统而言。遇到生词一一查阅词汇表或辞书固不可取,但只读而不求甚解,浮光掠影一晃而过也不可取。至少有一点必须明确,那就是读了就要求读懂,否则就等于没有读过,这里的“懂”首先是了解大意,包括每一段的要领。从学习的要求来看,还应该力求理解每一个句子。为了确切理解,有

时根据上下文猜测一下,或是停下来查阅一下参考书都是无可厚非的。关键是摸索出行之有效的阅读方法,让自己受益。

为此,我们编写了《青春阅读》丛书。本丛书取材广泛得当,具有鲜明的时代特色,可读性强,可使读者增强对现代英语的感受,增长国外社会与文化方面的知识。本丛书符合中学生的英语水平,便于中学生阅读,从中受益。

本丛书材料选编涉及面广,限于时间及编写水平,有误之处在所难免,欢迎广大读者朋友们批评指正,以便今后完善。

编 者



目 录

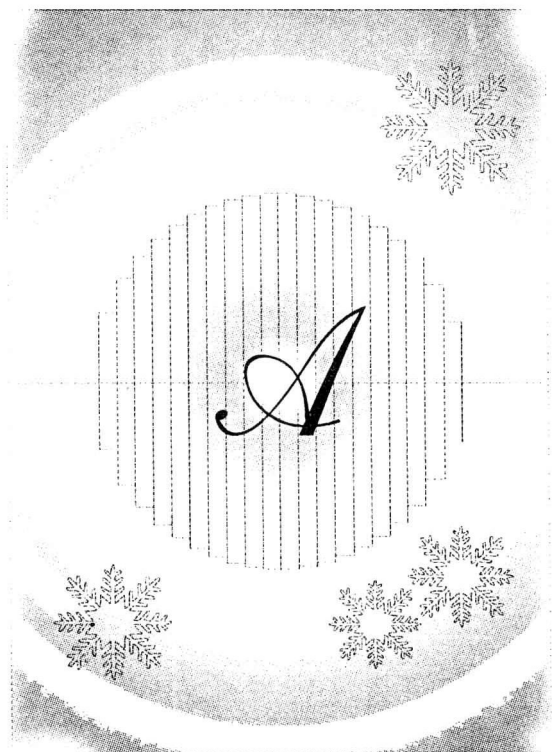
CONTENTS

A/	1
B/	51
C/	71
D/	83
E/	99
F/	117
G/	133
H/	139
I/	155
J/	169
K/	173
L/	181
M/	207
N/	217

青春阅读

Vernal Reading

O/	233
P/	251
Q/	265
R/	269
S/	277
T/	287
U/	295
V/	299
W/	303
Y/	311



❖ A bad beginning makes a bad ending.

不善始者不善终。

❖ A bad bush is better than the open field.

有胜于无。

❖ A bad compromise is better than a good lawsuit.

再差的和解也比胜诉强。

❖ A bad conscience is a snake in one's heart.

做贼心虚。

❖ A bad custom is like a good cake, better broken than kept.

好蛋糕莫保留，坏习气要除掉/坏习惯像新鲜馅饼，分食要比保好。

❖ A bad padlock invites a picklock.

开门揖盗。

❖ A bad thing never dies.

遗臭万年。

❖ A bad workman quarrels with his tools.

拙匠常抱怨工具。

❖ A beggar's purse is bottomless.

乞丐的钱袋是无底洞。

❖ A bird in the hand is worth two in the bush.

双鸟在林不如一鸟在手。

❖ A bird is known by its note, and a man by his
talk.

闻其声知其鸟，听其言知其人。

❖ A bit in the morning is better than nothing
all day.

聊胜于无。

❖ A blind man who leans against a wall imagines
that it's the boundary of the world.

坐井观天。

❖ A blind man will not thank you for a looking-
glass.

秋波送盲，白费痴情。

❖ A book is the same today as it always was and
it will never change.

书是始终如一的，永远不会改变。

❖ A book that remains shut is but a block.

没人翻的书就如一块木头。

❖ A borrowed cloak does not keep one warm.

借来的斗篷不暖身。

❖ Absence sharpens love, presence strengthens it.

相聚爱益切，离别情更深。

❖ A burden of one's choice is not felt.

自己选的担子不嫌重。

❖ A burnt child dreads the fire.

一朝被蛇咬，十年怕井绳。

❖ A candle lights others and consumes itself.

燃烧自己，照亮别人。

❖ A cat may look at a king.

猫也有权觐见国王。

❖ Accidents will happen.

天有不测风云。

❖ A change of work is as good as a rest.

变化工作内容是很好的休息。

❖ A cheerful wife is the joy of life.

快乐的妻子是生活的乐事。

❖ A clean hand wants no washing.

不做亏心事，不怕鬼叫门。

❖ A clear conscience is a soft pillow.

问心无愧，高枕无忧。

❖ A clear conscience is a sure card.

光明磊落，胜券在握。

❖ A clear conscience laughs at false accusations.

身正不怕影子斜。

❖ A clear fast is better than a dirty breakfast.

宁为清贫，不为浊富。

❖ A close mouth catches no flies.

病从口入。

❖ A cock is valiant on his own dunghill.

夜郎自大。

❖ A common danger causes common action.

同仇敌忾。

❖ A constant guest is never welcome.

常客令人厌。

❖ A contented mind is perpetual feast.

知足常乐。

❖ A covetous man is good to none but worse to himself.

贪心于人无益，于己有害。

❖ A crafty knave needs no broker.

狡猾的无赖不需中间人。

❖ A creaking door hangs long on its hinges.

户枢不蠹。

❖ Action is the proper fruit of knowledge.

行动是知识的佳果。

❖ Actions speak louder than words.

事实胜于雄辩。

❖ A discontented man knows not where to sit easy.

不满足者坐无宁时。

❖ A disease known is half cured.

病情弄清楚，病根除一半。

❖ Admonish your friends in private, praise them in public.

在私下忠告你的朋友，在公开场合表扬你的朋友。

❖ A dog will not howl if you beat him with a bone.

骨头打狗狗不叫。

❖ Adversity is a good discipline.

逆境成才。